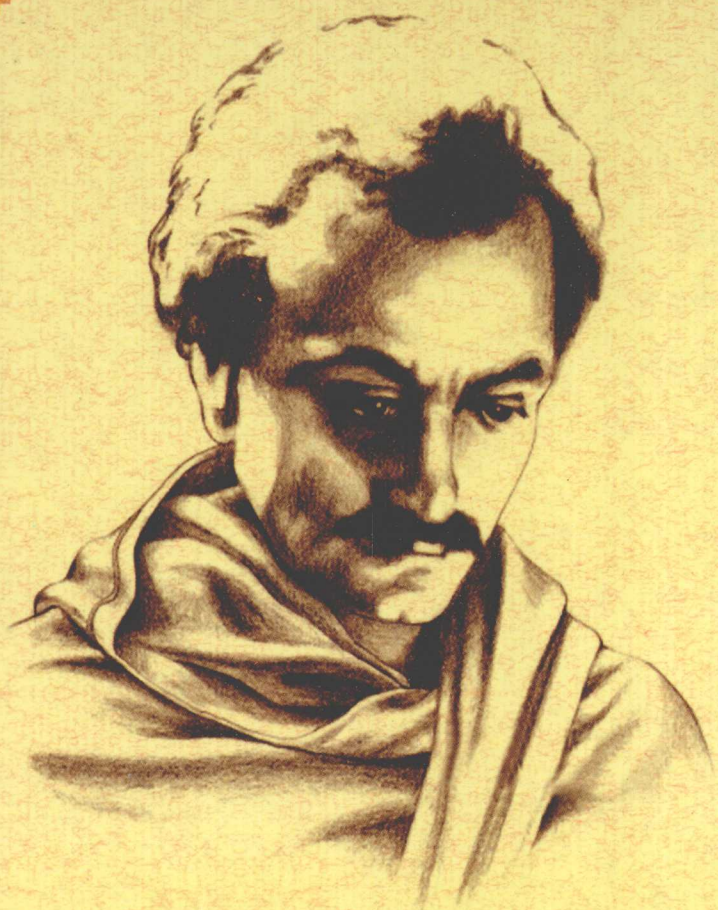




纪伯伦

Kahlil Gibran

[黎巴嫩] 纪·哈·纪伯伦 ◎ 著
李唯中 ◎ 译

散文诗经典



中国城市出版社
CHINA CITY PRESS



纪伯伦

[黎巴嫩] 纪·哈·纪伯伦 / 著
李唯中 / 译

散文诗经典

Kahlil Gibran

中国城市出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

纪伯伦散文诗经典 / (黎巴嫩) 纪伯伦 (Gibran, K.)
著; 李唯中译. —北京: 中国城市出版社, 2009. 9

ISBN 978 - 7 - 5074 - 2173 - 6

I. 纪… II. ①纪…②李… III. 散文诗—作品集—黎巴
嫩—现代 IV. I378.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 169914 号

选题策划	徐昌强 (greatbook@sina.com 13661335586)
责任编辑	华 风
装帧设计	美信书装设计工作室
责任技术编辑	张建军
出版发行	中国城市出版社
地 址	北京市海淀区太平路甲 40 号 (邮编 100039)
网 址	www.citypress.cn
发行部电话	(010) 63454857 63289949
发行部传真	(010) 63421417 63400635
发行部信箱	zgcsfx@sina.com
编辑部电话	(010) 52732085 52732055 63421488 (Fax)
投稿信箱	city_editor@sina.com
总编室电话	(010) 52732057
总编室信箱	citypress@sina.com
经 销	新华书店
印 刷	北京蓝海印刷有限公司
字 数	520 千字 印张 16
开 本	880 × 1230 (毫米) 1/32
版 次	2010 年 1 月第 1 版
印 次	2010 年 1 月第 1 次印刷
定 价	28.00 元

版权所有, 盗印必究。举报电话: (010) 52732057

目 录

序	李唯中/1
纪伯伦生平及其著作	6

泪 与 笑

泪与笑	12
爱的生命	13
一个传说	15
在死人城	18
诗人的死是生	20
美人鱼	21
灵 魂	23
笑与泪	24
梦	26
美	27
火 书	28
废墟之间	29

梦 幻	31
昔与今	33
灵魂啊,求你怜悯.....	35
寡母与孤儿	36
世代与民族	38
美神宝座前	39
睿智来访	41
一位朋友的轶事	42
现实与幻想之间	45
致我的穷朋友	46
田野上的哭声	47
茅屋与宫殿	48
两个婴儿	49
旅美派诗人	50
在日光下	52
展望未来	53
幻想女王	54
致非难者	56
爱情秘语	57
罪 犯	59
情 侣	60
幸福之家	61
过去的城	62
相 会	63
胸中的隐秘	65
盲目的力量	67
两种死	69
在岁月游戏场上	71

我的朋友	72
情 话	73
哑畜生	75
和 平	76
诗 人	77
我的生日	78
孩童耶稣	82
灵魂谈心	85
风 啊	88
情郎归来	90
死之美	93
组 歌	95
花之歌	99
人之歌	100
诗人之声	101
结束语	106

暴 风 集

掘墓人	108
奴隶主义	112
被囚禁的君王	114
十字架上的耶稣	116
庙门上	119
夜 啊	121
神 女	124
自尽之前	125

同胞们·····	126
我们与你们·····	129
神子与猴孙·····	131
黑夜与黎明之间·····	133
麻醉药与手术刀·····	137
金玉其外·····	142
梦 景·····	146
黑夜里·····	147
龋 齿·····	149
节日的夜·····	151
巨 人·····	153
亲人之死·····	155
民族与民族性·····	158
自知之明·····	160
暴 风·····	163
魔 鬼·····	172
苏尔班·····	180
诗人巴勒贝克·····	191
口蜜腹剑·····	195
披风后面·····	198
雄心壮志紫罗兰·····	200
诗 人·····	202
言语与夸夸其谈者·····	204

珍 趣 篇

外壳与内核·····	208
------------	-----

硕果压魂·····	211
一捧岸沙·····	212
雾中之船·····	215
七个阶段·····	223
灵魂告诫我·····	223
你们有你们的黎巴嫩,我有我的黎巴嫩·····	226
你们有你们的思想,我有我的思想·····	230
你们有你们的语言,我有我的语言·····	233
大 地·····	236
昨天·今天·明天·····	237
完 美·····	238
独立与红毡帽·····	238
致大地·····	240
更大的海洋·····	242
史上无此年·····	244
伊本·西那及其长诗·····	245
安萨里·····	246
乔治·泽丹·····	247
阿拉伯语的前途·····	249
伊本·法里德·····	256
新时代·····	257
寂寞与孤单·····	261
有高柱的依赖姆人·····	263
无声的忧愁·····	277
施 舍·····	278
友 谊·····	280
坟墓诉苦·····	281
格言与忠告·····	282

先知

船的到来·····	286
论 爱·····	290
论婚姻·····	292
论孩子·····	292
论施舍·····	293
论饮食·····	295
论劳作·····	296
论悲欢·····	298
论房舍·····	299
论衣服·····	301
论买卖·····	302
论罪与罚·····	303
论法律·····	305
论自由·····	307
论理智与热情·····	309
论痛苦·····	310
论自知·····	310
论传授·····	311
论友谊·····	312
论说话·····	313
论时间·····	314
论善与恶·····	315
论祈祷·····	317
论逸乐·····	318

论 美	320
论宗教	322
论死亡	323
道 别	324

先知花园

先知花园	334
------	-----

先 行 者

你是你的灵魂的先行者	362
小 丑	363
爱 情	365
出家的国王	365
恶有恶报	367
狮子的女儿	367
圣 徒	369
饕 餮	370
大自身	370
战争与弱小民族	371
批评者们	372
四诗人	372
风向标	373
国 王	373
我的信仰之鸟	374

分 歧·····	375
全知与半解·····	376
白 纸·····	377
学者与诗人·····	377
价 值·····	378
另有大海·····	379
忏 悔·····	379
临终者与兀鹫·····	379
我的孤独之外·····	381
最后的醒悟·····	382

疯 子

我怎样成了疯子·····	388
上 帝·····	388
喂,我的朋友 ·····	389
稻草人·····	391
相伴梦游·····	391
两个修道士·····	392
聪明的狗·····	393
有求必应·····	393
七个自身·····	393
公 正·····	395
狐 狸·····	395
聪明的国王·····	396
宏 愿·····	397
新乐趣·····	397

另一种语言·····	398
石 榴·····	399
两只笼子·····	400
三只蚂蚁·····	400
掘墓人·····	401
神庙台阶上·····	401
圣 城·····	401
善神与恶神·····	402
败中有胜·····	403
夜神与疯子·····	404
面 孔·····	405
被钉在十字架上·····	406
天文学家·····	407
最大的渴望·····	407
小草与秋叶·····	408
眼 睛·····	409
两个学者·····	409
当我的忧愁诞生时·····	410
当我的欢乐诞生时·····	411
完美世界·····	411

流 浪 者

流浪者·····	414
衣 服·····	414
兀鹰与云雀·····	415
情 歌·····	416

泪与笑·····	416
集市上·····	417
两位储妃·····	417
电 闪·····	418
修士和禽兽·····	418
先知和少年·····	419
珍 珠·····	420
肉体与灵魂·····	420
国 王·····	421
沙滩上·····	423
三件礼物·····	423
和平与战争·····	424
舞 女·····	424
两个守护神·····	425
雕 像·····	426
交 换·····	427
爱与增·····	427
梦·····	427
疯 子·····	428
青 蛙·····	428
法律与立法·····	429
哲学家与鞋匠·····	430
建桥者·····	431
扎德的土地·····	431
金腰带·····	432
红 土·····	433
圆 月·····	433
出家的先知·····	433

陈年佳酿.....	434
两首长诗.....	435
罗丝太太.....	436
鼠与猫.....	436
诅 咒.....	437
石 榴.....	437
一神与多神.....	438
如此聒聒.....	438
探 寻.....	439
权 杖.....	440
路.....	441
鲸鱼与蝴蝶.....	442
和平感染.....	442
树 影.....	443
古稀之年.....	443
寻找上帝.....	444
大 河.....	444
两个猎人.....	445
另一个流浪汉.....	446

沙 与 沫

沙与沫.....	448
----------	-----

音乐短篇

音 乐.....	486
纳哈万德.....	492
伊斯法罕.....	493
萨 巴.....	493
莱斯德.....	493

附录

序

李唯中

东方出了个纪伯伦(1883.1.6-1931.4.10),真是东方人的骄傲。

半个多世纪前,我还在中学读书的时候,偶尔听到家兄提到我国的一位空气动力学家说过的一句话,大意是:东方人是碳水化合物,西方人也是碳水化合物,东方人为什么就不如西方人!就是这位受过西方教育的中国学子,完成学业之后,他的西方导师对他说:“你已经超过了我。”不久,他冲破重重险阻回到了祖国,后来成为新中国两弹一星、航空航天事业的奠基人之一。当许多人物的塑像矗立在高高的底座上时,他示意他的塑像不要底座,谓之“脚踏实地”,果然见他的双脚站立在草坪中。他,就是钱学森先生。50年前,听到钱学森先生的那句话,曾使我这个中学生热血沸腾,幻想联翩,周身充满上进动力;50多年后,看到钱先生“脚踏实地”的塑像,激动之情仍不减当年。

东方纪伯伦的作品轰动了美国和整个西方乃至全世界,提前为钱学森先生的“碳水化合物”之说做了恰当注脚。纪伯伦早就借隐士优素福·法赫里之口说过:“西方人并不比东方人高贵,东方人也不比西方人低贱。”(《暴风集·暴风》)我们可以骄傲地说:东方人不比西方人差!

纪伯伦是“旅美派”作家中的杰出代表,被誉为“旅美文学家们

的头号领袖”、“旅美文学的旗手和灵魂”。纪伯伦又是一位成功的画家。纪伯伦祖籍大马士革。先祖迁往巴勒贝克,后来他的祖父优素福·纪伯伦迁到黎巴嫩北部的卜舍里村,1883年纪伯伦就出生在这里。1894年,母亲带着他和三个孩子逃难到美国。为了满足母亲的愿望,同时也实现自己童年时代梦想,纪伯伦于1898年回到黎巴嫩,进入著名的“希克玛”(睿智)学校学习4年。1908年得波士顿一所女子学校校长玛丽·哈斯凯勒鼓舞和资助前往巴黎,入美术学院,受教于世界艺术大师罗丹。罗丹十分欣赏纪伯伦的才华,誉之为“20世纪的威廉·布莱克”。以优异成绩获美术学校毕业文凭。后去美国,定居纽约。旅美叙利亚作家成立“笔会”,一致选举纪伯伦为会长。纪伯伦继续从事文学创作,同时也很重视绘画。他的画被法国国际美术馆收藏,本人还被选为英国美术家协会“荣誉会员”。

纪伯伦生前道路坎坷,境遇艰辛,患有多种疾病,逝世于纽约,年仅48岁。所幸身后世人给予他和他的作品评价之高却是许多大家难望其项背的。1983年他被联合国教科文组织列为七位“具有世界意义”的人物之一,其余的六位是瓦格纳、司汤达、马克思、欧勒、卡夫卡和马丁·路德。

美国前总统西奥多·罗斯福这样评价纪伯伦:“你是最早从东方吹来的风暴,横扫了西方,但它带给我们海岸的全是鲜花。”

美国女诗人基卜丽娅说:“纪伯伦的伟大之处就在于他的极度真诚……和他对人类的信念。”

《芝加哥晚邮报》评论道:“真理在此,用黎巴嫩式的美、音乐和理想主义表现出来的真理。此书(《先知》)的二十八篇形成了一本小圣经,让那些对于接受真理有所准备的人去阅读和爱慕。”

法国文学评论家加鲁金则说:“这(《先知》法文译本)是数百年来东方送给我们的最好礼物。”

约旦著名作家伊萨·纳欧里说:“诗人纪伯伦是阿拉伯文学生命中的第一缕,他使阿拉伯文学得以在不朽的世界文学的土壤中深深扎根,是阿拉伯从事笔耕的人中产生出的一位东方和西方都为之